

سرشناسه:	: گوسینی، ۱۹۲۶ - ۱۹۷۷ م. Goscinny
عنوان و نام پدیدآور	: نیکلا کوچولو و تعطیلات / سامیه، گوسینی؛ مترجم: نیلوفر باقرزاده اکبری
مشخصات نشر	: تهران: ایران‌بان، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	: ۱۳۶ ص، مصور.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۸-۰۵۲-۰
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی	: les vacances du petit nicola, c2008 اصلی:
یادداشت	: گروه سنی: ج.
موضوع	: داستان‌های فکاهی مصور.
موضوع	: داستان‌های ماجراجویانه.
شناسه افزوده	: سامیه، ۱۹۳۲ - م.
شناسه افزوده	: باقرزاده اکبری، نیلوفر، ۱۳۴۸ - ، مترجم
رده بندی دیویی	: ۷۴۱/۵ خ ۱۳۸۹
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۹۹۴۱۸۶

به نام او



نیکلا کوچولو و تعطیلات

نویسنده: سامپه آگوسینی

مترجم: نیلوفر اکبری

صفحه‌آرایی: پرستو امیرعلی

لیتوگرافی: اطلس چاپ

چاپ: دالاهو

صحافی: دانشور

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۱

قیمت: ۴۵۰۰ تومان

ناشر همکار: قطره

نشر ایران بان: تهران - میدان فردوسی - خیابان ایرانشهر جنوبی - پلاک ۵

تلفن: ۵۰ - ۸۸۳۱۵۸۴۹ - ۸۸۳۰۱۴۵۳

وب سایت: www.ibpublication.com ایمیل: info@ibpublication.com

صندوق پستی: ۱۵۸۱۵-۳۱۵۹

نشر قطره: تهران - خیابان فاطمی - خیابان ششم - پلاک ۳

تلفن: ۳ - ۸۸۹۷۳۳۵۱ - ۸۸۹۶۸۹۹۶

وب سایت: www.nashreghtareh.com ایمیل: nashreghtareh@yahoo.com

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵-۳۸۳

نیکلا کوچولوی پنجاه ساله

اکنون نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال سن دارد، ولی مثل همه‌ی شخصیت‌های داستان‌ها نه بزرگ می‌شود، نه پیر، فقط به تعداد خواندگانش تکثیر می‌شود و تا وقتی خواننده داشته باشد، زنده می‌ماند.

نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال زندگی کرده است و این برای یک شخصیت ادبیات کودک و نوجوان سابقه‌ی خوب و درخشانی است.

تولد نیکلا کوچولو چهار سال طول کشید. اولین نشانه‌ی ظهور نیکلا در ادبیات کودک به سال ۱۹۵۵ و به کشور بلژیک برمی‌گردد. یک روزنامه‌ی بلژیکی بیست و هشت هفته، هر هفته یک داستان، از کارهای یک نویسنده و نقاش جوان را چاپ کرد. اسم نویسنده «رنه گوسینی» و اسم نقاش «ژان ژاک سامپه» بود. خود سامپه با این که این داستان‌ها را نقاشی می‌کرد، از آن‌ها راضی نبود. برای همین طرح نیمه کاره رها شد و نیکلا کوچولو پنج سال در مغز گوسینی زندگی کرد تا در سال ۱۹۵۹ دوباره گوسینی نوشته داستان‌های نیکلا را شروع کرد.

سامپه می‌گوید: «گوسینی با یک داستان آمد که در آن نیکلا ماجراهای زندگی‌اش را تعریف می‌کرد. دوستان نیکلا اسم‌های عجیب و غریبی داشتند: «روفوس، آلسست، مکسان، آنیان، کلوتر... اسم ناظم آن‌ها بویون بود. رنه موفق شده بود. او فرمول نوشتن داستان‌های نیکلا را پیدا کرده بود.»

نیکلا در ایران

کودکان فارسی‌زبان با شخصیت نیکلا کوچولو در سال ۱۳۶۳ آشنا شده‌اند. از آن روز تاکنون ترجمه‌های متعددی از عنوان‌های مختلف این مجموعه به بازار عرضه شده است. ولی متأسفانه آن چنان که باید تلاشی در شناساندن رنه گوسینی

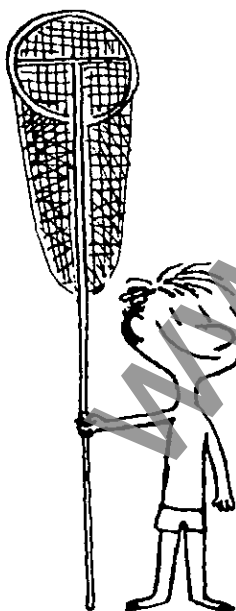
و ژان ژاک سامپه و خود نیکلا کوچولو و جایگاه آنان در ادبیات کودک و نوجوان جهان به فارسی‌زبانان نشده است. اما توجه کودکان و نوجوانان به داستان‌های نیکلا کوچولو و استقبالی که هنوز از داستان‌های او می‌کنند، نشان‌دهنده‌ی عمق و تاثیر نیکلا در ایران است.

ترجمه‌ی حاضر کار خانم نیلوفر باقرزاده اکبری، مترجم خوش‌قلم و باذوق ادبیات فرانسه است که تاکنون با ترجمه‌ی آثار به یادماندنی چون به سوی زندگی، به سوی... توانسته جایزه‌های ارزشمندی مثل جایزه‌ی تقدیری کتاب سال و جایزه پروین اعتصامی را از آن خود کند. در ترجمه خانم باقرزاده اکبری دقت در ترجمه و بازآفرینش زبان مخصوص کوسینی و نیکلا آشکار است که لذت خواندن این مجموعه را بیش‌تر می‌کند.

ناشر

فهرست

۹	این باباست که تصمیم می گیرد
۱۷	ساحل معرکه است
۲۵	مجلس گرم کن
۳۳	جزیره ی آمبران
۳۹	ژیمناستیک
۴۷	گلف کوچک
۵۳	فروشنده بازی
۵۹	برگشتیم
۶۷	باید منطقی بود
۷۵	حرکت
۸۳	شجاعت
۸۹	آب تنی
۹۷	دماغه ی بوراسک
۱۰۳	خواب بعد از ظهر
۱۰۹	بازی شب
۱۱۵	سوپ ماهی
۱۲۱	به دیدن کرین می آیند
۱۲۹	خاطره ی تعطیلات





یک سال تلاش و تلاش در مدرسه به پایان رسیده است. نیکلا^۱ جایزه‌ی پرحرفی را نه برای خوب حرف زدن بلکه برای زیاد حرف زدن برده است و از دوستانش، یعنی آلسست^۲، روفوس^۳، اود^۴، ژوفروا^۵، مکسان^۶، ژواشیم^۷، کلوتر^۸ و آتیان^۹ خداحافظی کرده است. کتاب‌ها و دفترها جمع شده و حالا وقت فکر کردن به تعطیلات است. در خانه نیکلا انتخاب جایی برای گذراندن تعطیلات مسئله‌ای نیست چون....

1. Nicolas
4. Eudes
7. Joachim

2. Alceste
5. Geoffroy
8. Clotoire

3. Rufus
6. Maixant
9. Agnan

